



CANADA

TREATY SERIES 1991/8 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Protocol to further extend the Trade Agreement between the Government of CANADA and the Government of the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS signed at Ottawa on February 29, 1956

Moscow, April 17, 1991

In force April 17, 1991

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

JAN 9 1992

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

COMMERCE

Protocole prolongeant l'Accord commercial conclu entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement de l'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES signé à Ottawa le 29 février 1956

Moscou, le 17 avril 1991

En vigueur le 17 avril 1991

PROTOCOL TO FURTHER EXTEND THE TRADE AGREEMENT BETWEEN

CANADA

AND

THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

SIGNED AT OTTAWA ON

FEBRUARY 29, 1956

In connection with the expiration of the Trade Agreement between Canada and the Union of Soviet Socialist Republics signed at Ottawa on February 29, 1956 for a period of three years and extended by the Protocol of April 18, 1960 to April 17, 1963, by the Protocol of September 16, 1963 to April 17, 1966, by the Protocol of June 20, 1966 to April 17, 1969, by the Protocol of March 1, 1970 to April 17, 1972, by the Protocol of April 7, 1972 to April 17, 1976, by the Protocol of July 14, 1976 to April 17, 1981, by the Protocol of January 21, 1982 to April 17, 1986, by the Protocol of October 2, 1986 to April 17, 1991, the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, desiring to expand and diversify further the trade between the two countries on the basis of mutual advantage, have agreed as follows:

1. The Trade Agreement between Canada and the Union of Soviet Socialist Republics of February 29, 1956 is hereby further extended, with the exception of Article 9, for a period of two years from April 18, 1991, subject to paragraph 5 below.
2. Each of the two Governments looks forward to a further development and diversification of their mutual trade and to this end undertake to facilitate the exchange of goods between the two countries within the scope of the laws and regulations in force in their respective countries.

PROTOCOLE PROLONGEANT L'ACCORD COMMERCIAL CONCLU

ENTRE LE CANADA

ET

L'UNION DES RÉPUBLIQUES

SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

SIGNÉ À OTTAWA

LE 29 FÉVRIER 1956

Etant donné l'échéance de l'Accord commercial entre le Canada et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques conclu à Ottawa le 29 février 1956, pour une période de trois ans, et prolongé par le Protocole du 18 avril 1960 jusqu'au 17 avril 1963, par le Protocole du 16 septembre 1963 jusqu'au 17 avril 1966, par le Protocole du 20 juin 1966 jusqu'au 17 avril 1969, par le Protocole du 1er mars 1970 jusqu'au 17 avril 1972, par le Protocole du 7 avril 1972 jusqu'au 17 avril 1976 et par le Protocole du 14 juillet 1976 jusqu'au 17 avril 1981, par le Protocole du 21 janvier 1982 jusqu'au 17 avril 1986, et par le Protocole du 2 octobre 1986 jusqu'au 17 avril 1991, le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, désireux d'accroître et de diversifier davantage le commerce entre les deux pays pour leur bénéfice mutuel, sont convenus de ce qui suit:

1. L'Accord commercial entre le Canada et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, daté du 29 février 1956, est par la présente prolongé de deux ans à compter du 18 avril 1991, exception faite de l'Article 9, sous réserve du paragraphe 5, ci-bas.

2. Chacun des deux gouvernements s'attend à un accroissement et à une diversification de son commerce avec l'autre et s'engage à faciliter à cette fin l'échange de marchandises entre les deux pays dans le cadre des lois et des règlements en vigueur dans chacun d'eux.

3. Each of the two Governments hereby affirms that it will give sympathetic consideration to any recommendations which the other Government may make in respect to the implementation of this Protocol and of other matters affecting commercial relations between the two countries.
4. As a measure towards attaining the mutual trade objectives of the two countries the competent authorities of the two Governments will facilitate visits for business purposes between the two countries.
5. The two Governments undertake to negotiate a new Trade Agreement to replace the existing Trade Agreement of February 29, 1956.
6. This Protocol shall enter into force on the date of its signature. The Protocol shall remain in force concurrently with the Trade Agreement between Canada and the Union of Soviet Socialist Republics of February 29, 1956, extended as provided for in paragraph 1, above.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

3. Chacun des deux gouvernements s'engage à prendre en bonne considération toutes les propositions que l'autre gouvernement pourra lui présenter concernant la mise en oeuvre du présent Protocole et d'autres affaires ayant trait aux relations commerciales entre les deux pays.

4. Pour favoriser la poursuite des objectifs commerciaux réciproques des deux pays, les autorités compétentes des deux gouvernements faciliteront les visites d'affaires entre les deux pays.

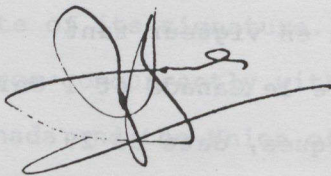
5. Les deux gouvernements s'engagent à négocier un nouvel Accord commercial afin de remplacer le présent Accord du 29 février 1956.

6. Le présent Protocole prendra effet à la date de sa signature. Il demeurera en vigueur tant que durera l'Accord commercial entre le Canada et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, daté du 29 février 1956, prolongé par les dispositions du paragraphe 1 ci-haut.

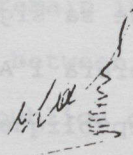
EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le Protocole.

DONE in duplicate at Moscow, this 17th day of April, 1991, in the English, French and Russian languages, each version being equally authentic.

FAIT en double exemplaire à Moscou, ce 17ème jour d'avril 1991, dans les langues française, anglaise et russe, chaque version faisant également foi.



For the Government of Canada



For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics

Pour le Gouvernement du Canada

Pour le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques

